+

Guía WPML

La guía definitiva para tener Wordpress en varios idiomas

Por Irena Domingo
Traductora e intérprete Español Ruso
http://rusalia.com

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN **3**
1. WPML ES UN CONJUNTO DE PLUGINS **5**
1.1. Multilingual Blog (versión más económica) 6
1.2. Multilingual CMS (versión completa) 7
1.3. Módulos adicionales específicos 8
1.4. Módulos para la importación de datos 8
2. COMPATIBILIDAD DE TEMAS Y PLUGINS **9**
2.1. Temas compatibles 9
2.2. Plugins compatibles 9
3. INSTALACIÓN Y CONFIGURACIÓN DE LOS IDIOMAS **10**
3.1. Configurar los idiomas del sitio 10
3.2. Configurar el formato de la URL del idioma 10
3.3. Opciones del selector de idiomas 11
3.4. Idioma de administración 12
3.5. Entradas de blog para mostrar 13
3.6. Ocultar idiomas 13
3.7. Hacer que los temas sean multilingües 14
3.8. Redirección según idioma de navegador 14
3.9. Configurar las opciones de SEO 15
4. LOCALIZACIÓN DE TEMAS Y PLUGINS **16**
5. LOCALIZACIÓN Y TRADUCCIÓN DE LOS CONTENIDOS **18**
5.1. Creación manual de páginas y entradas en otros idiomas 18
5.1.1. Título y descripción corta de tu página web 19
5.1.2. Páginas: título, URL (slug), contenido y opciones SEO 20
5.1.3. Entradas (posts) 24
5.1.4. Entradas personalizadas (Custom post types) 25
5.1.5. Taxonomías: Categorías y Etiquetas (tags) 25
5.1.6. Archivos multimedia 26
5.1.7. Formularios de contacto 27
5.1.8. Sliders 27
5.1.9. Widgets 28

5.1.10. Menús 30
5.2. Módulo Administración de traducción 30
5.3. Traducción realizada por traductores externos de Icanlocalize 34
6. COMENTARIOS FINALES 34

Sobre Irena Domingo

Traductora e intérprete de ruso | Twitter - Facebook - Google+

Rusa de nacimiento (1974) y española de corazón. Más de 15 años de experiencia como traductora e intérprete. Durante los últimos años me he especializado en el ámbito de la internacionalización de páginas web de pequeñas y medianas empresas en el mercado ruso. Más sobre mí…

INTRODUCCIÓN

Según la página web W3Techs, cerca de un **22% de las páginas web de todo el mundo están diseñadas con WordPress**, porcentaje que sube al 60% si hablamos de páginas web realizadas con algún CMS o gestor de contenidos. A pesar de su popularidad, Wordpress no es multilingüe, aunque es probable que acabe implementando de manera nativa esta funcionalidad como ya lo hacen, por ejemplo, Joomla o Prestashop, por citar dos ejemplos conocidos.

Mientras esperamos a que este gestor de contenidos implemente la funcionalidad multilingüe, hemos de **escoger alguna opción** para tener nuestra página web de Wordpress en varios idiomas. Existen básicamente 3 alternativas para ello: instalar un plugin de traducción, hacer una instalación multisite de Wordpress o utilizar alguna herramienta externa de traducción. Estas **alternativas** vienen explicadas en este artículo Cómo tener nuestra página web de WordPress en varios idiomas.

Una de las mejores opciones, por no decir la mejor, para tener un sitio web de Wordpress en varios idiomas es utilizar el plugin Wordpress Multilingual, de manera abreviada WPML. Se trata de un plugin que permite realizar de manera totalmente profesional la localización y traducción de sitios web en Wordpress. Según su página web más de 400.000 sitios web de carácter comercial utilizan WPML y desarrolladores web de todos los países del mundo utilizan este plugin.

Se trata de un plugin que **te evitará todos los problemas asociados a los plugins gratuitos** tales como la falta de soporte técnico y la inseguridad que genera que con cada nueva actualización de Wordpress tu página web multilingüe pueda tener problemas de compatibilidad con la nuevas versiones de Wordpress.

Ventajas:

- **Fiabilidad**. Proporciona actualizaciones antes de que las nuevas versiones de Wordpress aparezcan. Su equipo trabaja con otros desarrolladores web de temas y con plugins líderes para asegurar la plena compatibilidad de los mismos. Ofrece un periodo de prueba de 30 días durante el cual te devuelven el dinero si no quedas satisfecho, sin hacerte ninguna pregunta. Al menos esto es que lo que especifican en su política de reintegro.
- **Posicionamiento en buscadores locales**. WPML permite optimizar tu página web de manera separada para cada idioma. Sigue las especificaciones establecidas en las Herramientas para Webmasters de Google lo que permite que tu sitio web mejore su posicionamiento en los resultados de búsqueda locales. Es compatible con los principales plugins SEO de Wordpress.

- **Comercio electrónico**. Funciona con los principales plugins de comercio electrónico como WooCommerce permitiendo múltiples divisas.
- **Es muy sencillo de utilizar**. Con una configuración básica puedes traducir tu mismo tu propia página web. Si no eres traductor puedes organizar y gestionar un equipo de traductores.
- **Es fácil de instalar y configurar**. Con tres simples pasos puedes configurarlo y convertir tu Wordpress en una web multilenguaje. No requiere conocimientos de programación.

Inconvenientes:

- **Es un plugin de pago**. Se trata de un plugin comercial que cuesta 29 dólares la versión más económica y 79 dólares la versión completa. Ese precio da derecho a 1 año de soporte. Si quieres renovarlo tras el primer año te costará 15 y 39 dólares, respectivamente. No obstante, por 195 dólares puedes adquirir la versión completa y soporte de por vida. En todas las versiones puedes utilizar este plugin de manera ilimitada en cualquier sitio web.
- **Crea tablas adicionales de la base de datos**. Esto hace que en ocasiones el backend de Wordpress pueda hacerse más lento aunque no tu página web. En todo caso, este es un problema también en otros plugins de traducción.

Esta guía está basada en mi experiencia personal en el uso del mismo. Si bien la página web de WPML ofrece documentación bastante detallada para la utilización del plugin, la misma presenta principalmente dos problemas:

1. Se centra sobre todo en el **punto de vista del administrador de la página web** (webmaster o informático) y **no desde la perspectiva del traductor**. Es decir, ofrece documentación técnica para la configuración e instalación del plugin pero, en cambio, la documentación que explica cómo debe efectuar su trabajo el traductor es muy escasa. Enlace a la documentación y su Manual gratuito en PDF (13 MB).
2. La información está **muy dispersa y no muy bien estructurada**. Para entender el uso de este plugin hay que navegar por muchas de las páginas del sitio web de WPML e ir juntado las piezas del puzle para entender bien al 100% su funcionamiento. Así, WPML utiliza un sinfín de complementos adicionales que hasta que no los utilizas no llegas a entender muy bien su funcionamiento.

He pretendido recoger en esta guía la mayoría de los aspectos de este plugin tanto **desde el punto de vista del webmaster** (el que se habitualmente se encarga de instalarlo y configurarlo) como del **traductor** (el que se encarga de la traducción profesional de los contenidos). La guía está basada en mi experiencia personal y en la documentación técnica de la propia página web de este plugin, a la cual me remitiré en algunos apartados.

Puesto que en muchas ocasiones el traductor no está familiarizado con Wordpress o con el uso de plugins de traducción, suele ser **bastante habitual** que la traducción del sitio web se realice mediante **archivos Word**. En este sentido, el webmaster de la página web suele copiar todos los contenidos de la página web en una archivo de Office, el cual es enviado al traductor. Este devuelve el archivo traducido para que sea el propietario de la página web el que se encargue de copiar y pegar los contenidos en Wordpress. Este procedimiento, que es el más cómodo para el traductor, no es la manera más adecuada de realizar la localización y traducción de una página web en Wordpress.

Por ello, en esta guía o manual pretendo dar una **visión más amplia y detallada** de cómo es el proceso de localización y traducción dentro del propio Wordpress mediante WPML, y que pueda ser de utilidad para aquellos traductores o webmasters interesados en la localización web.

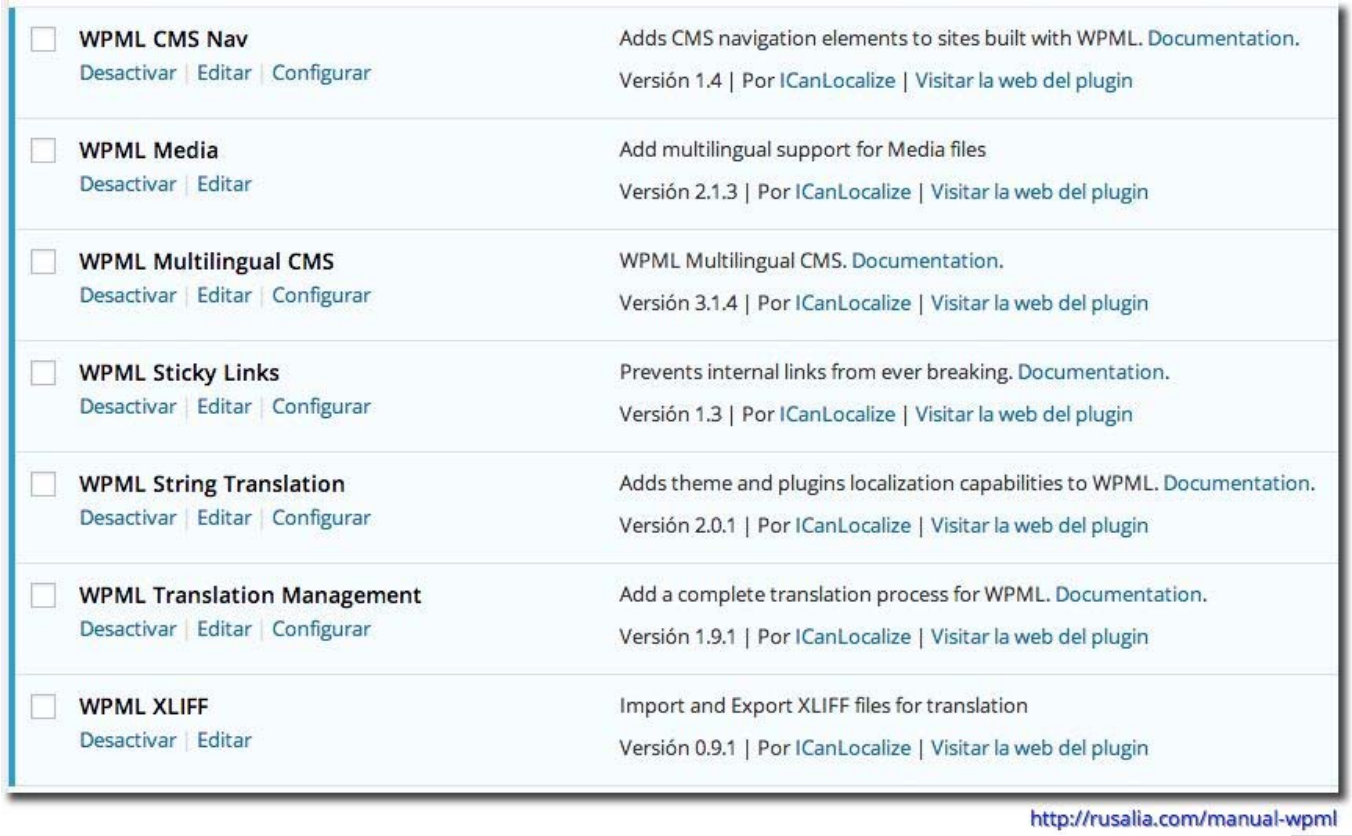
Recomendación previa. Si eres traductor, aprende a utilizar Wordpress. Existen muchos tutoriales gratuitos en internet sobre cómo hacerlo, es más fácil de lo que parece. En este artículo (3 consejos para crear una página web profesional) viene explicado cómo he aprendido yo y cómo he diseñado en Wordpress la página web de Rusalia.

1. WPML ES UN CONJUNTO DE PLUGINS

WPML está compuesto por **un plugin principal y varios módulos o complementos** (denominados add-ons). El plugin principal denominado WPML Multilingual CMS es necesario siempre, mientras que puede instalarse cualquier combinación de módulos para dotarlo de mayores funcionalidades.

Tal vez **no sea necesario instalarlos todos** en tu página web, solo aquellos estrictamente necesarios. En todo caso, el módulo más importante es WPML String Translations puesto que permite traducir el título del sitio web, la descripción corta, los widgets, así como la mayor parte de cadenas de texto de tu web en Wordpress.

Para entender qué módulos necesitas a continuación te muestro todos los existentes y para qué sirve cada uno.



http://rusalia.com/manual-wpml

1.1. Multilingual Blog (versión más económica)

Incluye el **plugin principal** (de instalación obligatoria) y el **complemento** WPML Media Traslations:

Nombre y descripción	Funcionalidades
WPML Multilingual CMS El plugin principal. Agrega los controles básicos de traducción y permite la traducción del contenido **Versión actual**: 3.1.4 (publicada el 4 de marzo de 2014) **Archivo**: sitepress-multilingual-cms.3.1.4.zip	**Permite traducir:** ◢ URLs (slugs) ◢ Páginas ◢ Entradas ◢ Menús ◢ Categorías ◢ Opciones SEO
WPML Media Translation Permite utilizar los archivos multimedia de WordPress en distintos idiomas **Versión actual**: 2.1.3 (publicada el 4 de marzo de 2014) **Archivo**: wpml-media.2.1.3.zip	**Traducción de elementos multimedia:** ◢ Título ◢ Leyenda ◢ Texto alternativo ◢ Descripción

1.2. Multilingual CMS (versión completa)

WPML viene con otros módulos que intervienen para **mejorar el proceso de localización web**: traducción de cadenas, archivos multimedia, gestionar un equipo de traductores, utilización de archivos XLIFF, etc.

Nombre y descripción	Funcionalidades
WPML String Translation Permite traducir todos aquellos textos que no son ni páginas, ni entradas, ni categorías. Se les denomina cadenas de texto **Versión actual**: 2.0.4 (publicada el 4 de marzo de 2014) **Archivo**: wpml-string-translation.2.0.4.zip	**Permite traducir:** ◢ Título del sitio Wordpress ◢ Descripción corta del sitio ◢ Widgets ◢ Textos panel administración ◢ Textos en footer y header ◢ Otros textos secundarios
WPML Translation Management Permite que el administrador de Wordpress gestione el trabajo con un equipo de traductores **Versión actual**: 1.9.3 (publicada el 4 de marzo de 2014) **Archivo**: wpml-translation-management.1.9.3.zip	**Permite:** ◢ Crear usuarios como traductores ◢ Envío de trabajos a traductores ◢ Control del progreso de las traducciones
WPML XLIFF Permite el envío de archivos XLIFF a traductores para realizar el trabajo en una herramienta de traducción asistida **Versión actual**: 0.9.3 (publicada el 4 de marzo de 2014) **Archivo**: wpml-xliff.0.9.3.zip	**Permite:** ◢ Envío de archivos XLIFF a traductores mediante el módulo de administración de traducción
WPML Sticky Links Permite mantener la integridad de los enlaces internos, sin roturas **Versión actual**: 1.3.2 (publicada el 4 de marzo de 2014) **Archivo**: wpml-sticky-links.1.3.2.zip	**Permite crear:** ◢ Enlaces adhesivos
WPML CMS Navigation Agrega elementos de navegación que pueden ser utilizados durante la construcción del sitio **Versión actual**: 1.4.2 (publicada el 4 de marzo de 2014) **Archivo**: wpml-cms-nav.1.4.2.zip	**Elementos de navegación:** ◢ Migas de pan (Breadcrumbs) ◢ Menús desplegables ◢ Barras laterales de navegación

Para descargar cada uno de los módulos o complementos deberás adquirir alguna de las dos versiones y crearte una cuenta. A través de la misma, en la opción Download de tu zona

personal podrás realizar la descarga de los archivos zip (tanto de la versión actual como de las anteriores) que deberás instalar en Wordpress desde el menú **Plugins > Añadir Nuevo**.

1.3. Módulos adicionales específicos

La compañía que desarrolla el plugin WPML, OnTheGoSystems, trabaja de manera conjunta con otros desarrolladores de plugins para asegurar su compatibilidad con WPML. Se trata de plugins muy populares que ya vienen preparados para ser multilingües. Cito a continuación los más destacados:

Denominación	Temática	Plugin principal
WooCommerce Multilingual	Comercio electrónico	WooCommerce
MarketPress Multilingual	Comercio electrónico	MarketPress
WPEC Multilingual	Comercio electrónico	WP E-Commerce
Gravity Forms Multilingual	Formularios	Gravity Forms
BuddyPress Multilingual	Red social	BuddyPress
Cred Frontend Translation	Aplicación web	Wp Types

No se deben confundir estos complementos específicos de cada plugin con aquellos plugins que ya vienen preparados para ser multilingües y no requieren de complementos adicionales para dotarlos de la funcionalidad multilingüe (los cito en el apartado 2).

1.4. Módulos para la importación de datos

Si has tenido problemas con el plugin qTranslate y deseas desinstalarlo y limpiar los códigos y metaetiquetas (meta tags) de idioma de este plugin y, además, importar las traducciones a WPML, puedes utilizar el plugin qTranslate Cleanup and WPML Import. Este plugin ha sido desarrollado por OnTheGoSystems y requiere tener instalado WPML para poder efectuar la importación de datos. Si no tienes instalado WPML únicamente hará una limpieza de los códigos de idioma de qTranslate.

2. COMPATIBILIDAD DE TEMAS Y PLUGINS

2.1. Temas compatibles

El plugin WPML es **compatible con muchos temas** de las principales empresas proveedoras tales como Studiopress, Themeforest, Elegant Themes, WooThemes, etc. Para estar seguro de que tu tema está preparado para ser multilingüe con WPML debes consultar en su página web.

Que tu tema no esté en esta lista no significa que no sea compatible sino que no ha sido testado y puede que algunas de las funciones del plugin no respondan de manera adecuada.

Si tienes pensado diseñar una página web multilingüe en Wordpress siempre es conveniente adquirir un tema compatible con este plugin. Suelo utilizar el framework Genesis de Wordpress que es totalmente compatible con este plugin.

2.2. Plugins compatibles

En la página web de WPML también existe un listado de plugins compatibles que funcionan de manera adecuada con sitios multilingües de WPML. Por citar algunos ejemplos de los más relevantes:

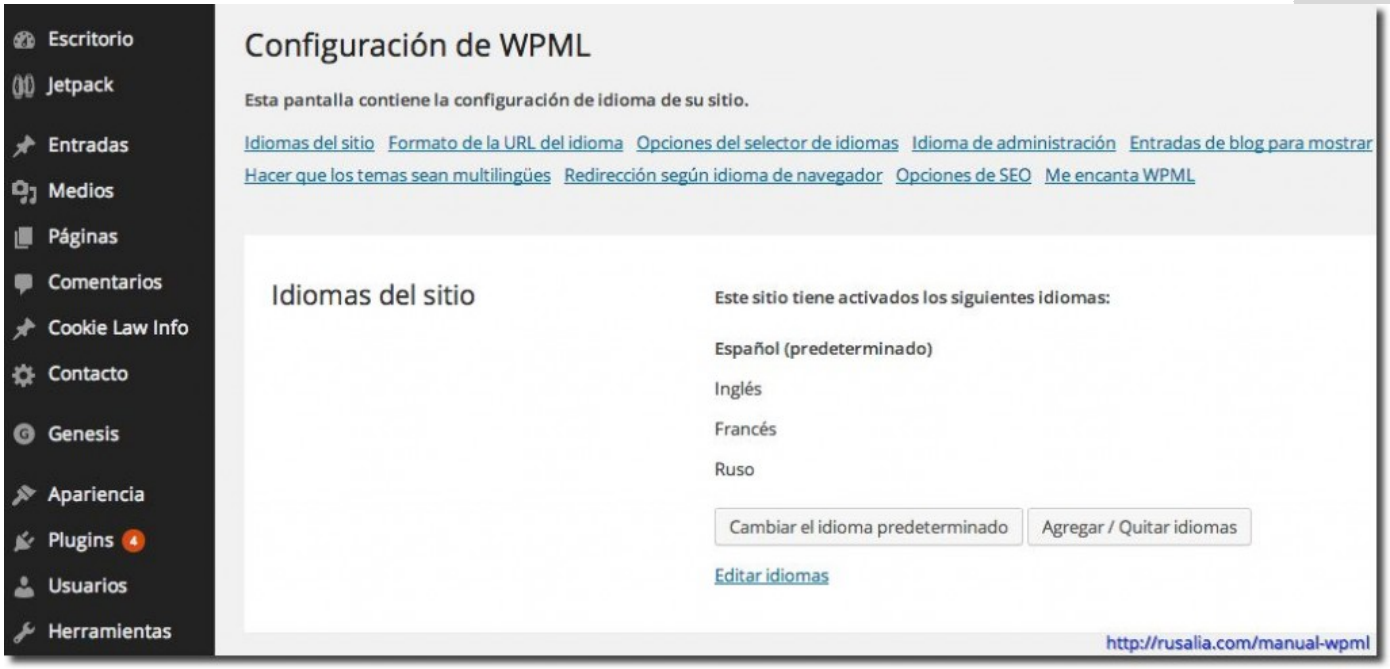
- Wordpress SEO
- All in One SEO Pack
- Revolution Slider
- Events Manager
- Nivo Slider
- W3 Total Cache
- Genesis eNews Extended
- Contact Form 7

3. INSTALACIÓN Y CONFIGURACIÓN DE LOS IDIOMAS

3.1. Configurar los idiomas del sitio

Lo primero que debes hacer tras instalar el plugin principal es **configurar los idiomas**. Para ello deber ir a **WPML > Idiomas**. Cuando configures por primera vez WPML, deberás elegir primero el idioma del contenido existente y después agregar los idiomas a los que quieras traducir el sitio. Con posterioridad siempre puedes volver a esta configuración y agregar o eliminar idiomas.

La mejor manera de ver esto es mediante el vídeo de poco más de dos minutos que aparece en la página principal de su sitio web y que te enseñará a configurar los idiomas, así como las principales funcionalidades del plugin. **Te recomiendo que lo veas**.



3.2. Configurar el formato de la URL del idioma

Lo segundo será **determinar las URL de cada idioma**. A tal efecto existen diversas posibilidades con su pros y contras. Con este plugin puedes configurar las URL de tres maneras diferentes:

Opción 1. Elegir un dominio de país: **http://miempresa.fr**

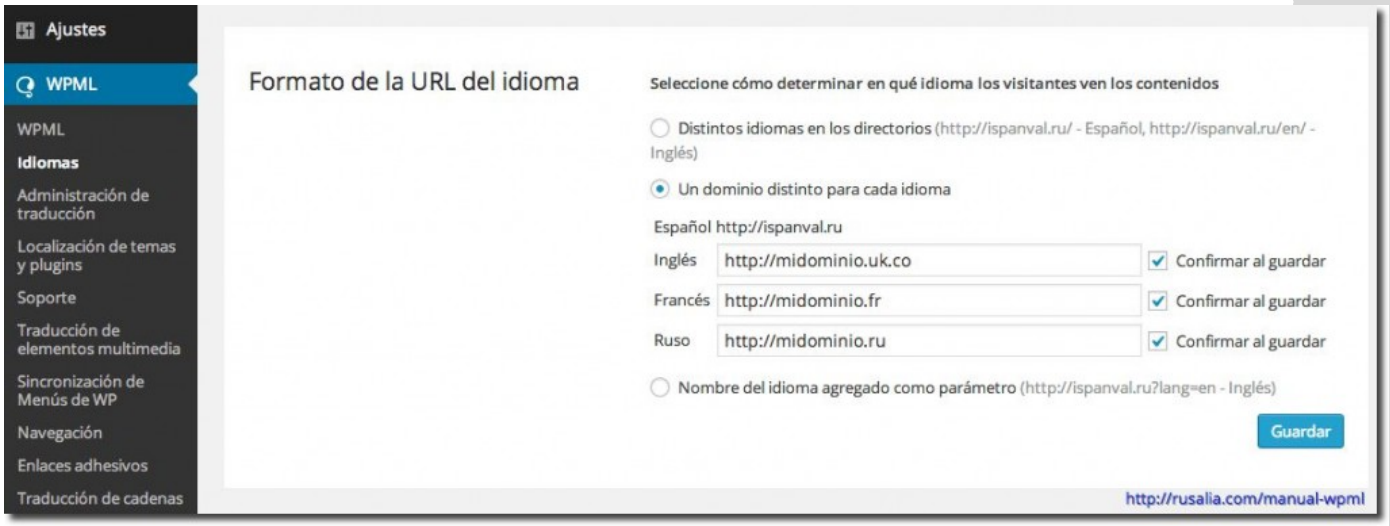
Opción 2. Elegir un subdominio: **http://fr.miempresa.com**

Opción 3. Elegir un subdirectorio: **http://miempresa.com/fr**

Las ventajas e inconvenientes de cada opción vienen explicadas en este artículo. Te recomiendo su lectura antes de escoger una opción.

Advertencias

- Para que los **directorios** de idioma funcionen, la estructura de enlaces permanentes del sitio web debe ser diferente a la establecida por defecto. Para ello deberás acceder al menú de Wordpress: **Ajustes > Enlaces permanentes** y elegir cualquiera de las opciones menos la que viene predeterminada. Desde la página web del plugin recomiendan elegir la configuración "Mes y nombre", aunque yo suelo elegir la opción "Nombre entrada", puesto que es más clara y concisa.
- **Dominios distintos** por idioma requieren una configuración especial del DNS del servidor y de la configuración Apache. Para ello es recomendable la lectura de este artículo.

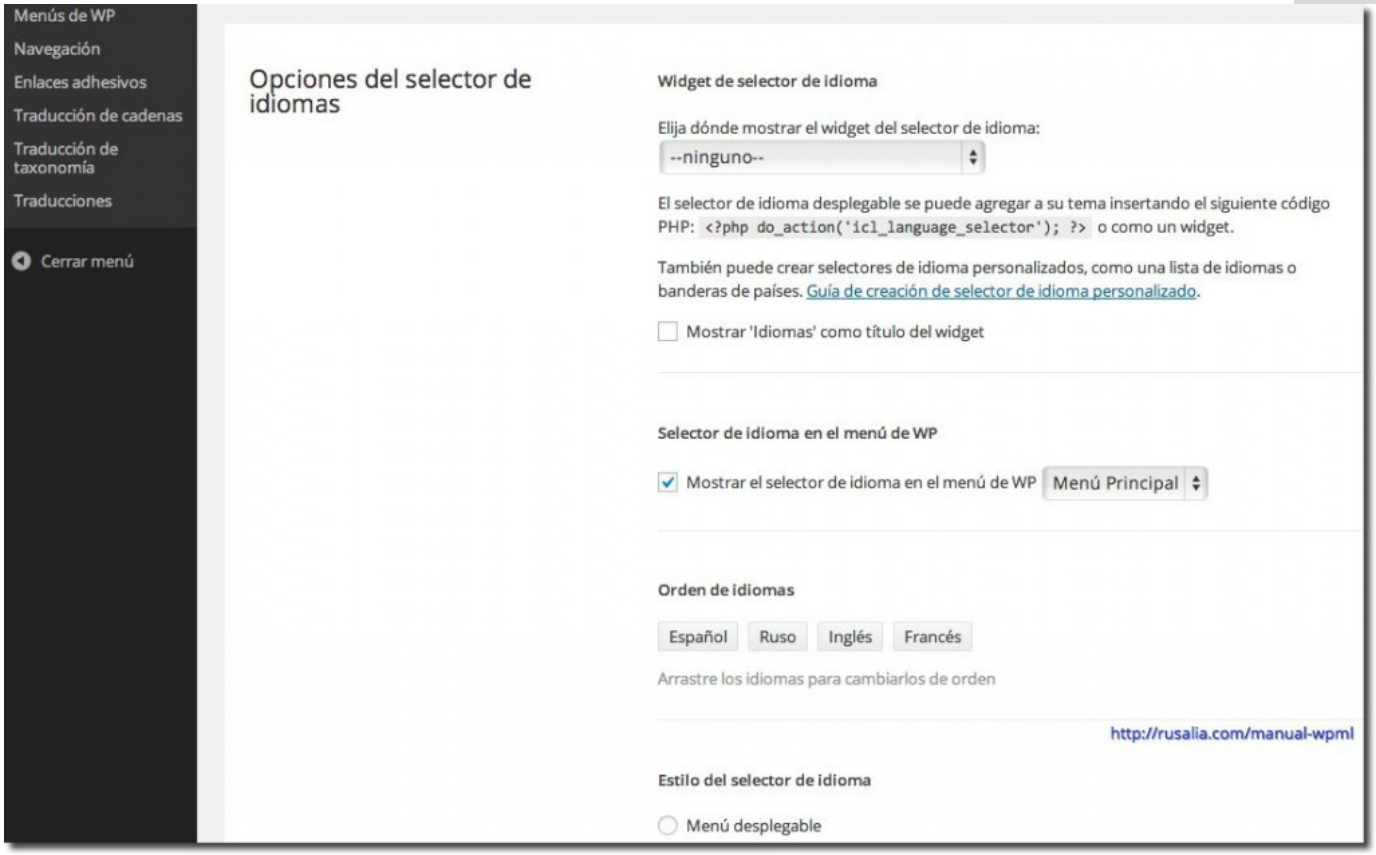


3.3. Opciones del selector de idiomas

Pueden configurarse las siguientes opciones por lo que respecta al selector de idiomas:

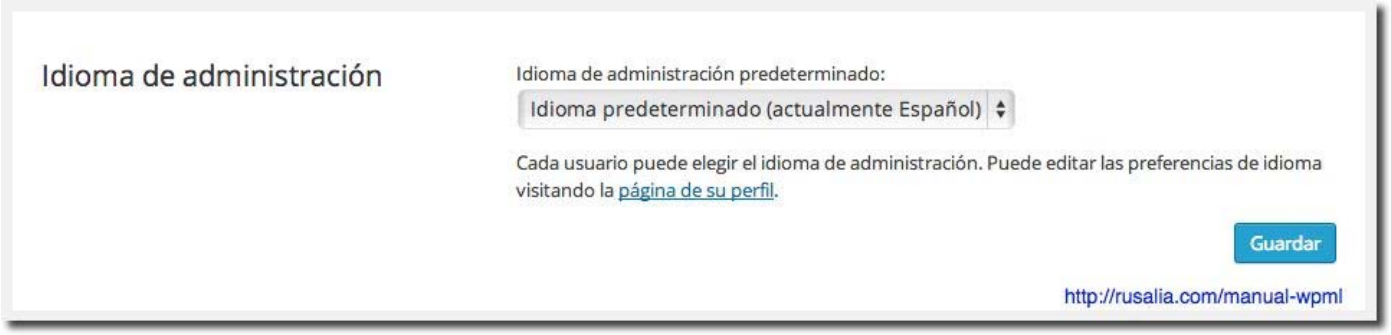
- **¿Dónde mostrarlo?** Puedes elegir entre incluirlo en el menú de Wordpress, en cualquiera de los widgets de tu tema o en el footer. También puedes poner el selector en varias ubicaciones diferentes. **Recomiendo ponerlo en el menú y en el footer**, de esta manera el selector está visible en todas las páginas y en ubicaciones diferentes.
- **¿Cómo mostralo?** Puedes elegir el **orden** en el que se muestran los idiomas, así como el **estilo del selector**: como un menú desplegable o como una lista de idiomas. En cuanto a los elementos a incluir puedes poner la **bandera** y el **nombre de la lengua**.

Recomendación. Antes de comprar un **tema de Wordpress**, asegúrate no solo de comprobar que es compatible con WPML sino también que el selector de idiomas se integra de manera elegante en el mismo. A tal efecto es recomendable comprobar este factor en la **demo del tema**. Hay muchos temas compatibles con este plugin pero que integran de manera muy poco estética el selector de idiomas en el menú y luego hay que hay que hacer modificaciones en los códigos php y css para integrarlo de una manera más adecuada. Si vas a diseñar una web multilingüe, este factor debería ser importante en la elección del tema de Wordpress.



3.4. Idioma de administración

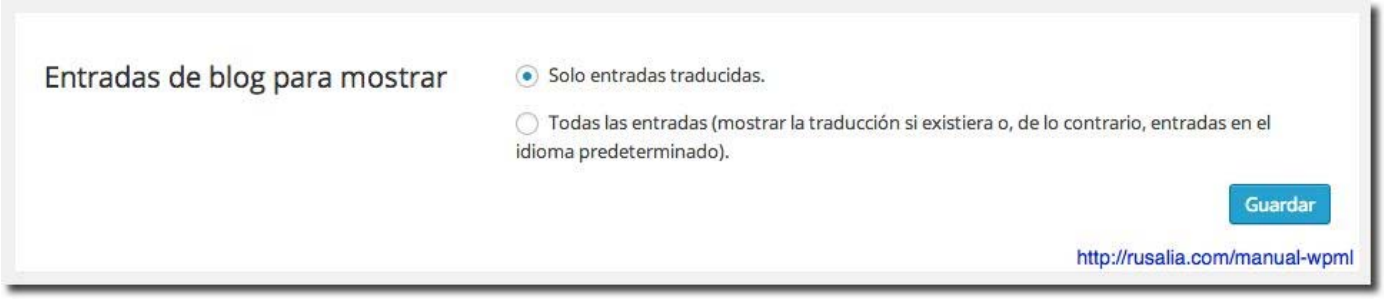
Este paso no tiene muchos secretos. Basta con elegir el idioma en que quieras que aparezca el panel de administración de WPML (no de Wordpress). Lo único relevante a resaltar en este paso es que cada usuario puede elegir su idioma de administración, accediendo a las preferencias de idioma visitando la página de su perfil.



3.5. Entradas de blog para mostrar

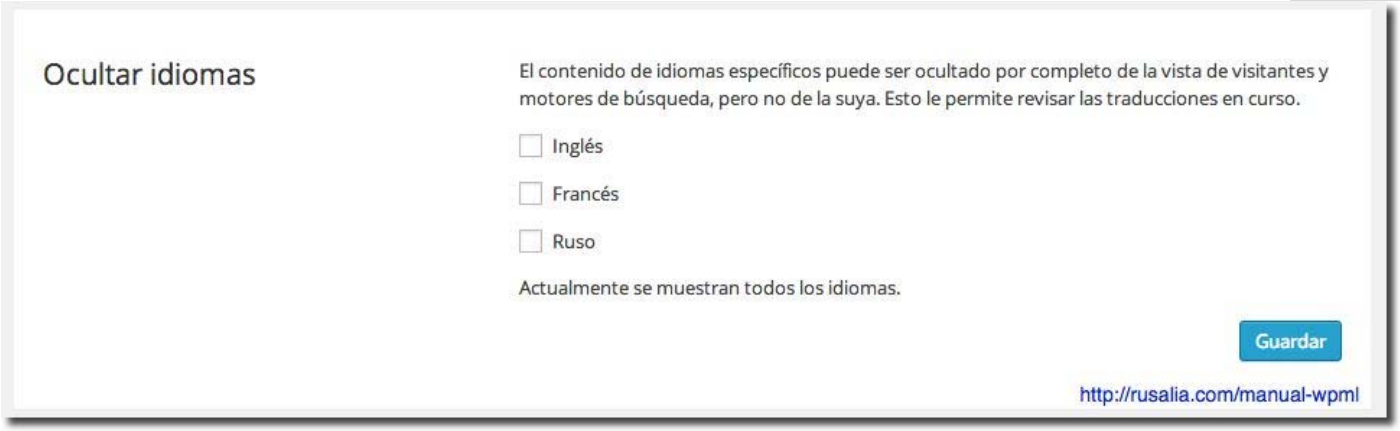
WPML permite **dos opciones** en cuanto a las entradas del blog a mostrar:

- Mostrar solo las entradas traducidas.
- Mostrar todas las entradas, de manera que muestre la traducción si esta existiera o, de lo contrario, que muestre las entradas en el idioma predeterminado.



3.6. Ocultar idiomas

WPML nos permite **ocultar de la vista de los visitantes y de los motores de búsqueda** (pero no de nuestra vista), los contenidos que estemos traduciendo. Esto nos permite ir revisando las traducciones en curso antes de publicarlas. Si estás diseñando tu página web en local (localhost), no es necesario seleccionar esta opción.



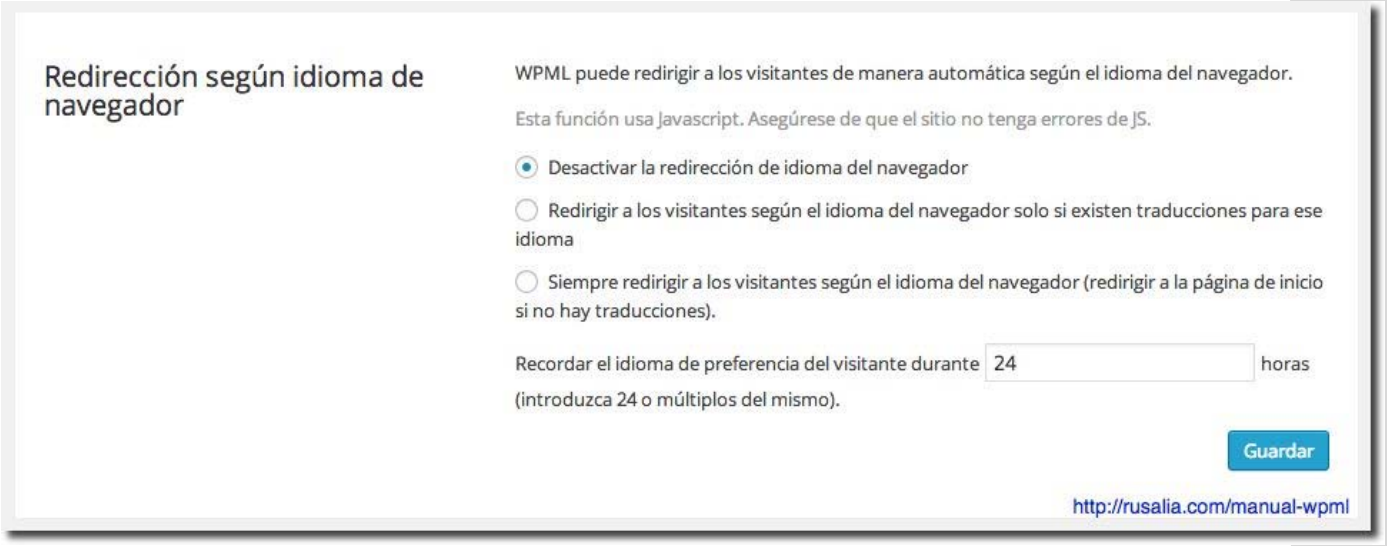
3.7. Hacer que los temas sean multilingües

En este paso puedes utilizar una función para convertir los temas en multilingües, sin tener que editar sus archivos PHP, ajustando los IDs. La mejor manera de entender esta configuración es leyendo este artículo.

3.8. Redirección según idioma de navegador

WPML puede **redirigir a los usuarios de manera automática** según el idioma del navegador solo si existen traducciones para ese idioma. Seguro que habrás visto muchas web multilingües que cuando entras en la misma te redirige a la versión española (o a la versión en la que tengas configurado tu navegador).

Nota. Si seleccionas la opción de redirigir a los visitantes según el idioma del navegador, la primera vez que el usuario acceda a la web, se le colocará una cookie en ese idioma como preferido. Puedes establecer en el panel de administración la duración de dicha cookie en intervalos de 24 horas.



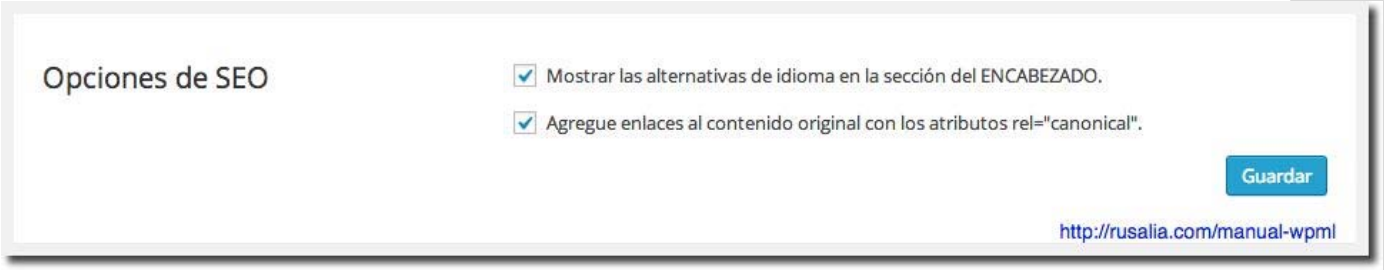
3.9. Configurar las opciones de SEO

Uno de los aspectos más importantes en un sitio web multilingüe es aparecer lo más arriba posible en los resultados de búsqueda de Google en los diferentes idiomas en los que tengas tu web. El proceso de tratar de promocionar tu sitio web lo más alto posible se llama SEO (de las siglas en inglés Search Engine Optimization) . Cuando de trata de un sitio web en varios idiomas se denomina **SEO Multilingüe**.

Desde la propia página web de WPML, recomiendan el uso del plugin WordPress SEO by Yoast. Además de este plugin (que explicaré más adelante en este tutorial cómo traducir), WPML permite establecer **dos importantes opciones para mejorar el posicionamiento de tu web** en las búsquedas en diversos idiomas que es conveniente tener marcadas:

- Mostrar las **alternativas de idioma** en la sección del ENCABEZADO.
- Agregar **enlaces al contenido original** con los atributos rel="canonical".

De esta manera le estaremos diciendo a Google los idiomas del sitio web así como **dónde se encuentra nuestro contenido original y dónde el traducido**. En este sentido, la etiqueta rel="canonical" contiene la dirección URL original de cada contenido, de manera que Google no lo confundirá con SPAM y sabrá siempre donde está el contenido original.



4. LOCALIZACIÓN DE TEMAS Y PLUGINS

Antes de entrar en detalle sobre cómo traducir los contenidos con WPML, es importante señalar la importancia de llevar a cabo con carácter previo la **localización y traducción del tema o de los plugins** que estemos utilizando. Este es un aspecto que la mayoría de veces se pasa por alto y trae como consecuencia que determinados cadenas de textos aparezcan en inglés (puesto que la mayoría de temas y plugins son desarrollados en origen en este idioma).

Así, en los temas de Wordpress en muchas ocasiones te encontrarás con algunos textos en inglés en el frontend de tu web: "post by", "category", "comments", "read more", etc. Sin embargo, la mayor parte de textos en inglés estarán en la parte de administración (backend) de Wordpress. Estos últimos puedes optar por no traducirlos puesto que son textos que solo verás tú.

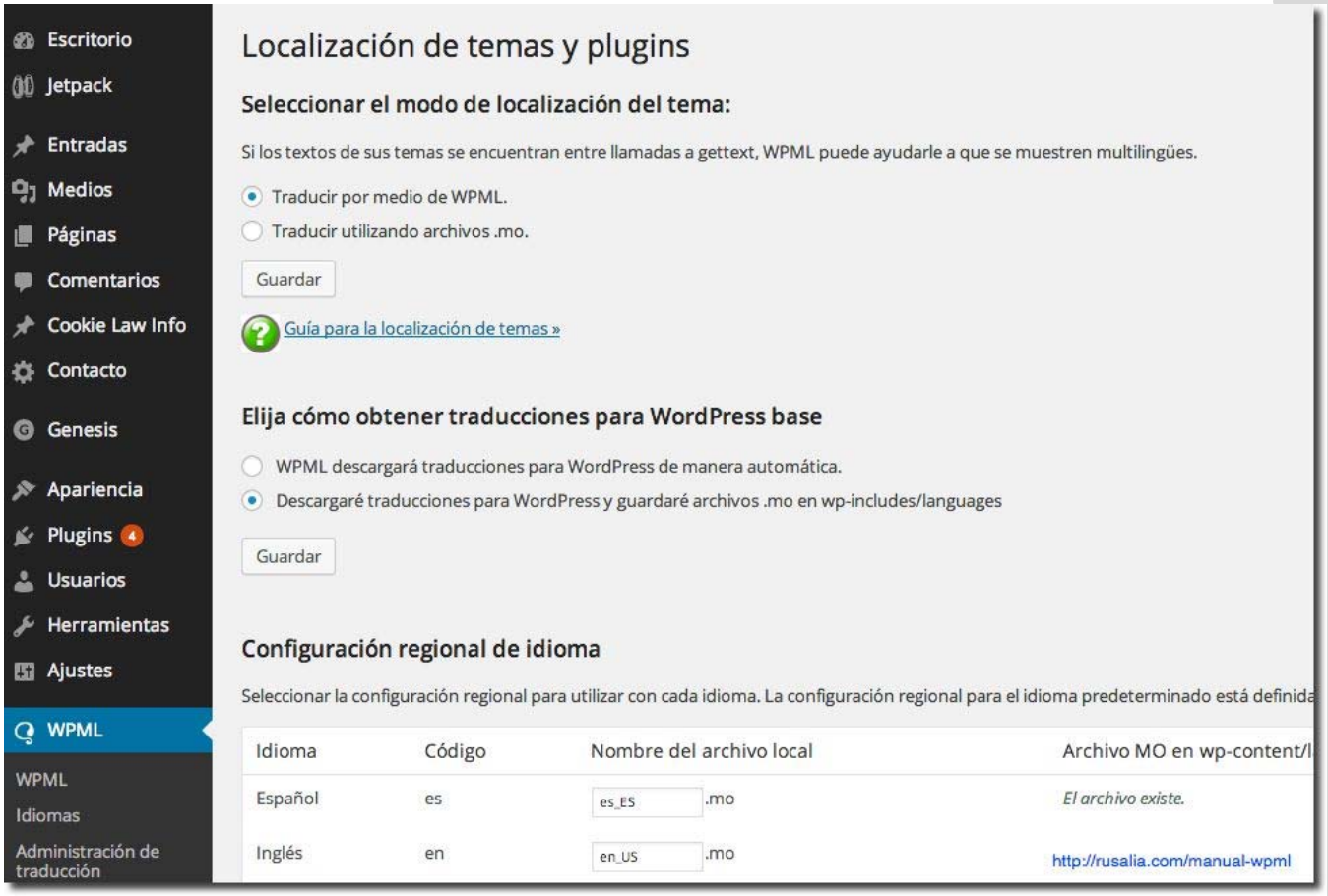
Temas o plugins ya traducidos. Hay muchos temas y plugins que ya vienen traducidos a otros idiomas, sobre todo los más populares. Las traducciones en ocasiones son realizadas por traductores profesionales pero suele ser habitual que sean realizadas por voluntarios, básicamente por dos motivos:

- **Usuarios del tema o plugin de otro país** que deciden realizar la traducción a su propio idioma y compartirla con el resto de usuarios.
- **Traductores** (profesionales o no), que realizan de manera voluntaria el trabajo para conseguir un **enlace entrante a su página web**, puesto que en las páginas web de los temas o plugins suelen publicarse los autores de la traducción así como un enlace a su web.

Como consecuencia de lo anterior, en muchas ocasiones las **traducciones no suelen ser de calidad** pero, al menos, son un buen punto de partida con el que empezar a trabajar.

Para llevar a cabo la localización de temas o plugins en Wordpress (o modificar las ya existentes), WPML permite realizarla de dos maneras (**WPML > Localización de temas y plugins**):

- **El método tradicional mediante archivos .mo y .po**. Este método viene explicado en este artículo: Cómo traducir un tema o un plugin de wordpress: archivos .po y .mo.
- **Traducir el tema o plugin directamente con WPML**. En este artículo de la propia página de WPML se explica este método. Esta opción requiere el módulo WPML String Translation.


Escritorio
Jetpack
Entradas
Medios
Páginas
Comentarios
Cookie Law Info
Contacto
Genesis
Apariencia
Plugins 4
Usuarios
Herramientas
Ajustes
WPML
WPML
Idiomas
Administración de traducción
Localización de temas y plugins
Seleccionar el modo de localización del tema:
Si los textos de sus temas se encuentran entre llamadas a gettext, WPML puede ayudarle a que se muestren multilingües.
Traducir por medio de WPML.
Traducir utilizando archivos .mo.
Guardar
Guía para la localización de temas »
Elija cómo obtener traducciones para WordPress base
WPML descargará traducciones para WordPress de manera automática.
Descargaré traducciones para WordPress y guardaré archivos .mo en wp-includes/languages
Guardar
Configuración regional de idioma
Seleccionar la configuración regional para utilizar con cada idioma. La configuración regional para el idioma predeterminado está definida
Idioma
Código
Nombre del archivo local
Archivo MO en wp-content/l
Español
es
es_ES
.mo
El archivo existe.
Inglés
en
en_US
.mo
http://rusalia.com/manual-wpml

5. LOCALIZACIÓN Y TRADUCCIÓN DE LOS CONTENIDOS

La **localización y traducción de los contenidos** de Wordpress con el plugin WPML se puede hacer de 3 maneras:

1. **Creación manual de páginas y entradas en otros idiomas**, mediante el editor estándar de Wordpress. Para ello debes ser el propietario o administrador de la página web.
2. **Mediante el módulo denominado "Administración de traducción"**. Se trata de un complemento de WPML que permite al administrador o propietario de la página web enviar trabajos a un traductor que ha contratado previamente y al cual se le da acceso a Wordpress con privilegios de suscriptor. A través de este método, el traductor también puede utilizar su propia herramienta de traducción asistida (TAO) por medio de la interfaz XLIFF de WPML.
3. **Mediante traductores que puedes contratar a través del propio panel de administración de Wordpress**, a través del servicio profesional de traducción de Icanlocalize, de la empresa OnTheGoSystems, la desarrolladora del plugin WPML.

Nota. Si eres traductor y quieres saber cómo calcular la cantidad de contenidos en una página web, tal vez te interese este artículo: Cómo contar las palabras de una página web. Wordpress indica en la parte inferior de cada página o entrada el número de palabras de cada una de ellas.

5.1. Creación manual de páginas y entradas en otros idiomas

La **mejor manera de realizar la localización y traducción** de los contenidos en Wordpress es siendo el propietario de la web o teniendo privilegios de administrador. Esto puede ocurrir en los siguientes casos:

- **Eres traductor y quieres traducir tu propia página web**
- **Eres el traductor de una página web de un cliente que te da acceso como administrador**. Lo más habitual, sin embargo, es que se le dé acceso al traductor con privilegios de suscriptor (En el apartado 5.2 trato este último caso).

En todo caso, aunque no dispongas de perfil como administrador siempre es interesante saber cómo se realiza la traducción desde este punto de vista para entender cómo debes realizar la traducción en el caso de que dispongas de privilegios inferiores en Wordpress.

Voy a detallar a continuación de la manera más clara posible la secuencia que debes seguirse para tener tu sitio de Wordpress al 100% en otro idioma.

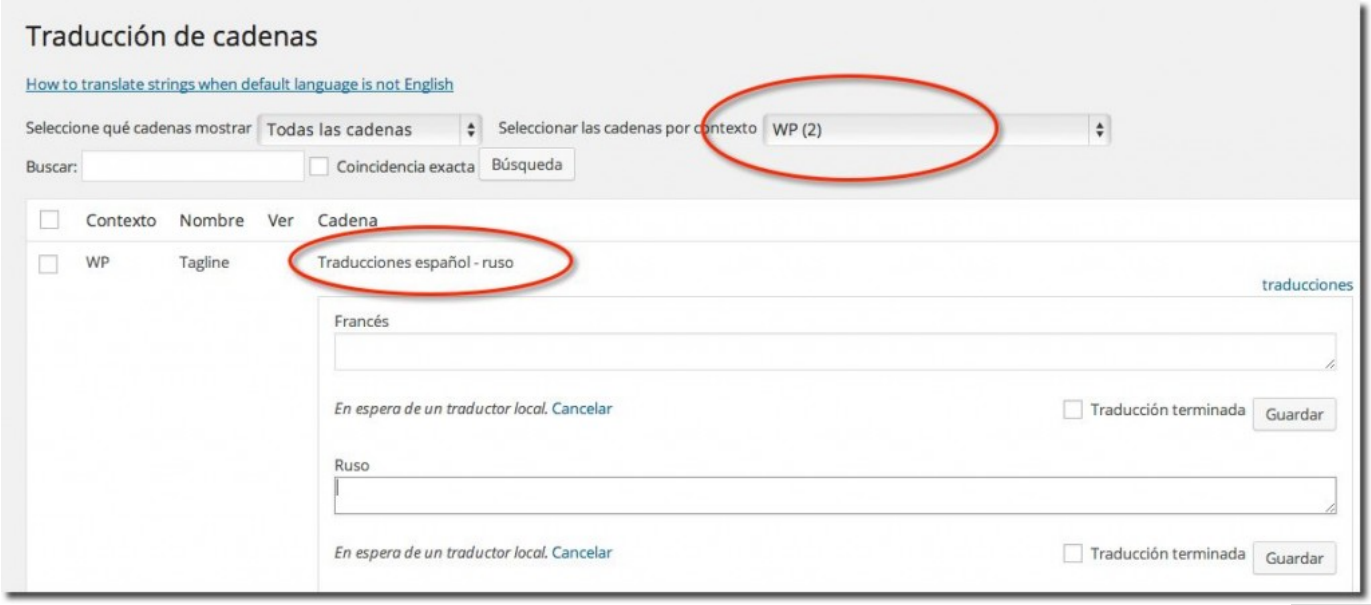
5.1.1. Título y descripción corta de tu página web

Tanto el **título** del sitio (Blog title) web como la **descripción** corta (Tagline) del mismo son dos elementos muy importantes para los buscadores puesto que ofrecen información sobre la temática de tu sitio web. Por ello, es fundamental realizar la traducción de los mismos. Para ello es necesario tener instalado el complemento WPM String Translations, el cual te permite traducir todo aquello que no está comprendido ni en entradas, páginas o taxonomías.

Tanto el título del sitio web de Wordpress como la descripción del mismo se encuentran en el menú **Ajustes > Generales**, como puede verse en la imagen de abajo.

Resulta paradójico que para traducir el título del sitio web de Wordpress hayas de tener la versión completa de WPML y que la versión más básica del plugin no permita realizar la traducción del mismo.

Pues bien para traducir a otros idiomas estos elementos deberías ir a **WPML > Traducción de cadenas**. Verás que en la parte superior hay un desplegable titulado "Seleccionar las cadenas por contexto", en el que deberás seleccionar el contexto "WP" (entre paréntesis te señalará el número de cadenas) y hacer clic en el botón buscar. Solo te quedará hacer clic en el enlace "traducciones" y realizar la traducción en las casillas habilitadas a tal efecto.



Luego veremos como los widgets y otras cadenas de texto de tu tema de Wordpress también se traducen de la misma manera pero eligiendo en el desplegable el contexto correspondiente.

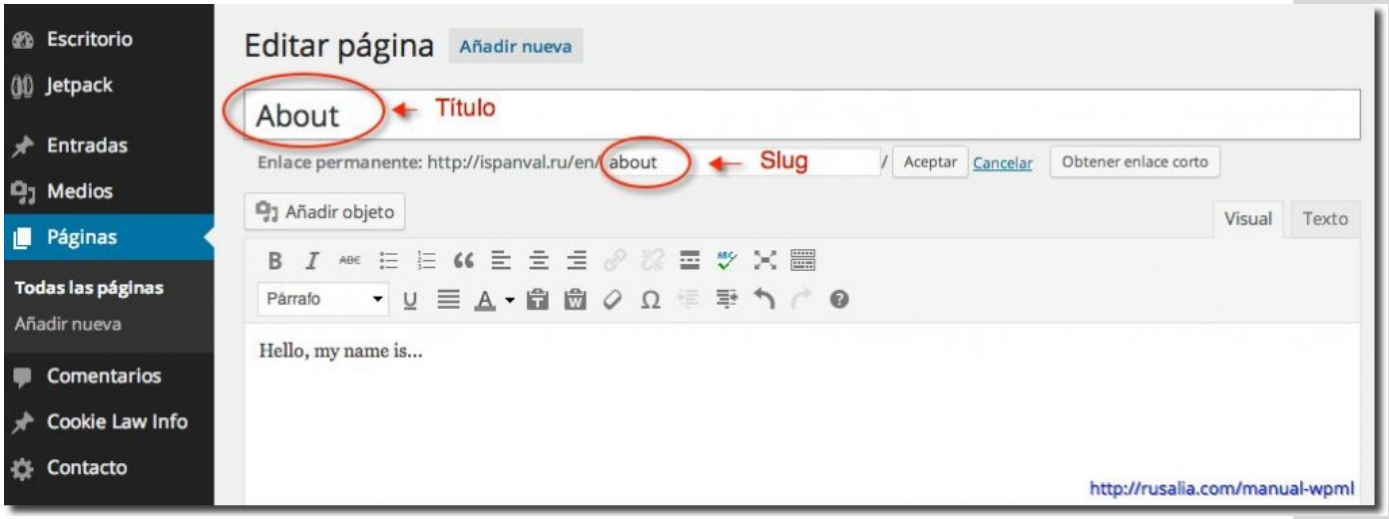
5.1.2. Páginas: título, URL (slug), contenido y opciones SEO

Las **páginas** en WordPress son las que contienen el contenido estático, tales como las páginas "Sobre mí", "Servicios", "Contacto" o incluso la página principal. Pues bien, para la traducción de las mismas deberemos acceder al menú de Páginas en Wordpress y hacer clic en el signo + que te aparecerá al lado de cada una. Verás que te aparecerá una página en blanco que se convertirá en la traducción de la página seleccionada.

Los dos primeros elementos que deben traducirse son el título de la página y la URL:

- **Título de la página**. Habitualmente será un título corto tal como: Servicios, Productos, Contacto, Nosotros, etc.
- **URL (slug)**. Se trata de traducir la URL de la página web o mejor dicho, la parte final de la URL (slug), de la siguiente manera:
  - http://dominio.com/es/**nosotros**
  - http://dominio.com/en/**about**

Normalmente Wordpress utiliza el título de la página y lo inserta como slug por lo que este proceso es automático, pero en ocasiones es posible que quieras darle un nombre distinto. En este último caso deberás hacer clic en el botón "Editar" y modificar el slug.

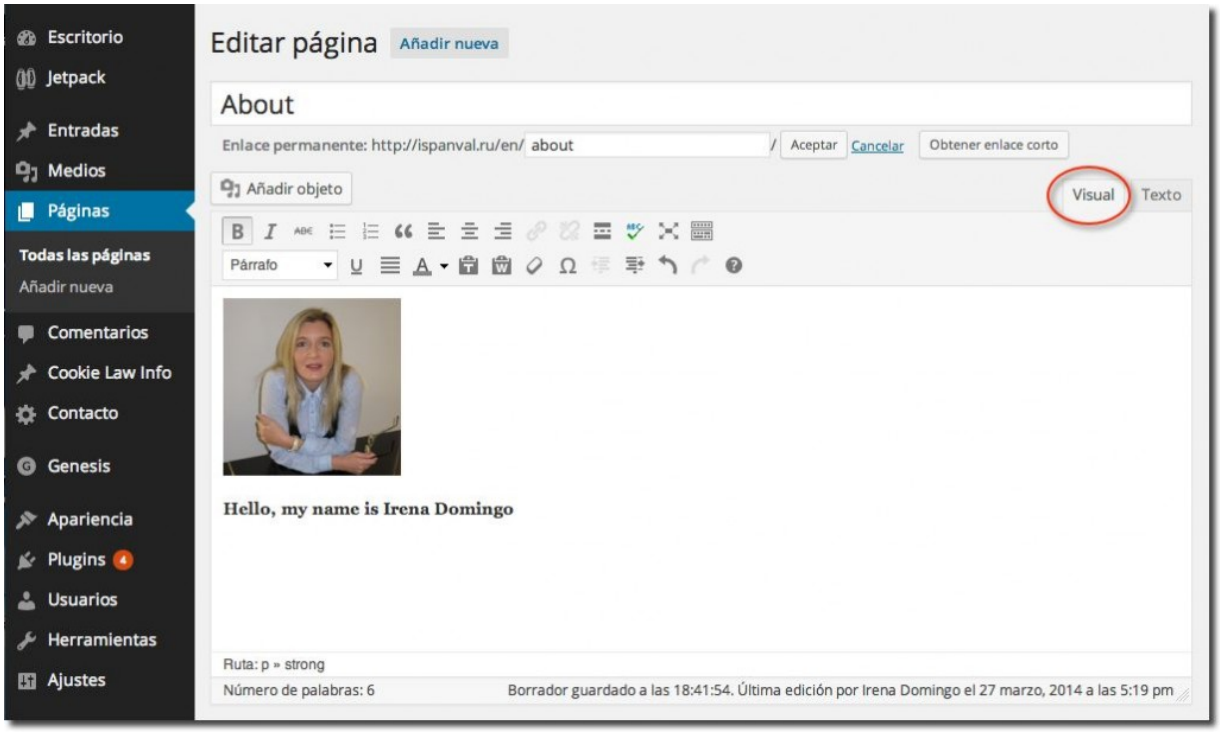


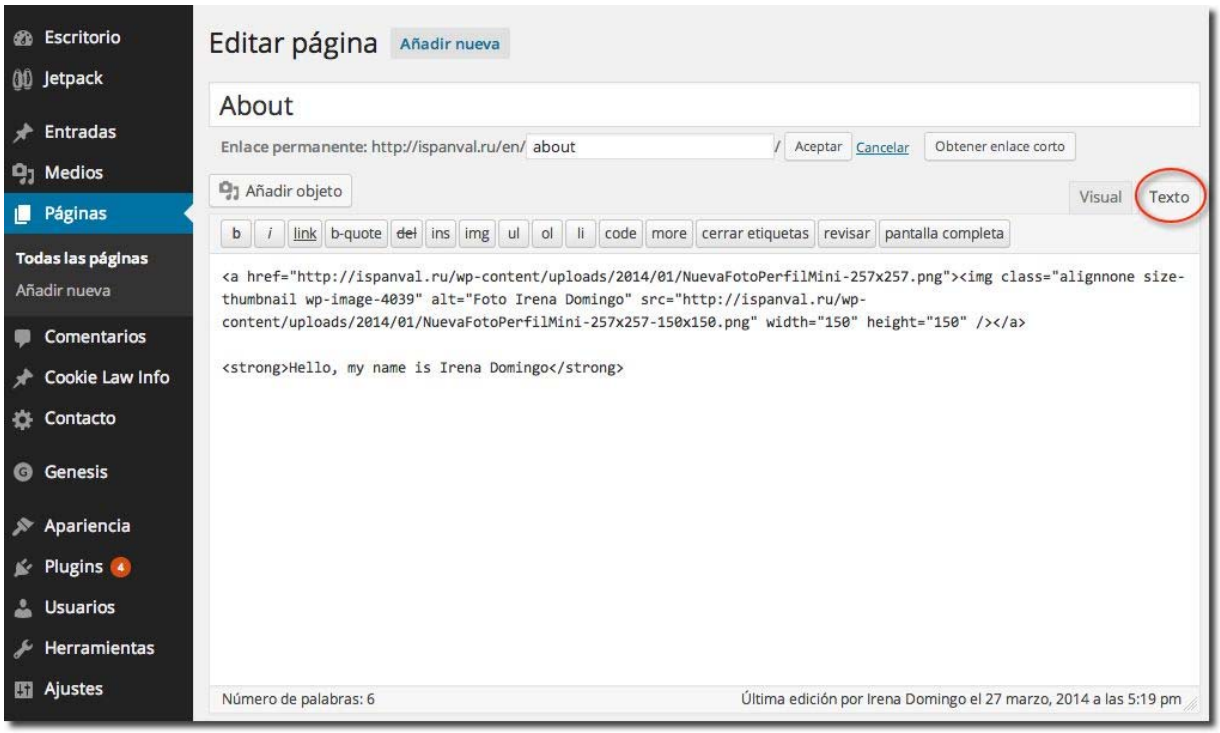
Una vez traducido el título y la URL, deberás traducir el contenido de la página web. La traducción puedes realizarla de dos maneras:

1. **En el mismo editor de Wordpress**. Para realizar la traducción deberás primero copiar todo el contenido de dicha página en español (o en el idioma original), de esta manera podrás realizar la traducción sobrescribiendo los contenidos en otro idioma. Es importante tener en cuenta algunos aspectos para realizar de manera adecuada la traducción:

   - **Etiquetas**. La traducción deberás realizarla preferiblemente desde la parte de **"Texto"** (escrita en html) y no desde la parte **"Visual"** (ver imágenes de abajo). De esta manera podrás ver las **etiquetas** y saber los contenidos exactos que debes traducir respetando las mismas. Es muy importante no modificar ninguna de las etiquetas (las palabras entre los signos <>) para no desconfigurar el formato y diseño de la página. En el sencillo ejemplo de abajo deberías insertar la traducción entre las etiquetas Aquí, que son las que dan el formato negrita al texto.
   - **Shortcodes**. A veces resulta complicado saber si algunos textos deben traducirse al estar incluidos en textos dentro de etiquetas, como por ejemplo el texto dentro de un botón. Suelen denominarse **shortcodes** y son como etiquetas html que se usan entre corchetes ([ ]) en vez de los símbolos de < > . La mejor manera de saber si el contenido de estos shortcodes debemos traducirlos es abriendo la página web en vivo y observar el lugar en el que se encuentra cada uno de los textos que figuran en los mismos. Esto nos proporcionará información visual sobre lo que debemos traducir y lo que no. Pongo un ejemplo de shortcode de botón con contenido para traducir: [Button text="Leer más"]. La traducción de este ejemplo al inglés sería: [Button text="Read more"]
   - **Enlaces**. Si en el contenido aparecen **enlaces** a otras páginas de tu web también habrá que modificarlos para que no enlacen con el contenido en otro idioma. Este

es un trabajo que suele hacer el propietario de la página web una vez está finalizada. Por ejemplo, si en la página que estamos traduciendo al inglés nos aparece este enlace **Servicios**, deberemos modificar los contenidos en negrita de la siguiente manera: **Services**.





2. **través de una herramienta de traducción asistida** (TAO). Esta opción supone copiar todo el contenido desde la parte "Texto" (con las etiquetas incluidas) y pegarlas en un archivo .doc o .txt para realizar la traducción en tu herramienta de traducción asistida. Una vez traducido habrá que copiarlo todo de nuevo a Wordpress. Deberás ser muy cuidadoso en respetar todas las etiquetas, shortcodes y enlaces. En cualquier caso, en páginas con muy poco contenido es más rápido hacer la traducción directamente en Wordpress que realizar todo el procedimiento anterior. Además, con esta opción se pierde la referencia visual de la página web, muy importante a la hora de comprobar cómo encajan los textos en columnas, botones, etc.

Una vez realizada la traducción del contenido, será el momento de traducir las opciones SEO de la página que aparecen más abajo del contenido. Al margen del plugin SEO que utilice la web, deberás traducir estas metaetiquetas:

- **Título del documento** (title). Es el texto que puede verse en la parte superior del navegador en cada una de las páginas y también el título que aparece en los resultados de búsqueda.
- **Descripción de la página** (description). Es el texto que describe las páginas del sitio web de manera resumida. Usualmente los buscadores la muestran en los resultados de una búsqueda bajo el título del enlace.
- **Palabras claves** (keywords). Es una lista de términos que definen la temática de la página web. Antes era muy utilizadas por los buscadores pero en la actualidad ya no, aunque algunos buscadores como por ejemplo Yandex (el buscador más utilizado por los rusos), sí que las tienen todavía en cuenta.

Para entender mejor estos elementos te recomiendo la lectura de este artículo: La localización y traducción de una página web al ruso: las metaetiquetas

En la captura de pantalla inferior estoy utilizando el plugin Wordpress SEO by Yoast. Debajo de cada página o post que traduzcas, te aparecerá este recuadro con las opciones SEO que deberán ser traducidas en cada una de ellas.

Si quieres saber un poco más sobre SEO multilingüe te recomiendo leer este artículo: Multilingual SEO.

5.1.3. Entradas (posts)

Si utilizas WordPress más como un blog que como una web de empresa, la mayoría del contenido se encontrará en forma de posts. Se trata de **contenido dinámico** en el cual se muestra el último post publicado en primer lugar. **Se traducen de igual manera que las páginas**, pero además deben traducirse las categorías y taxonomías (ver apartado 5.1.5.). Lo más relevante en el caso de la traducción de las entradas es si hay que traducirlas o no.

Es bastante habitual que los contenidos del blog no se traduzcan o que se haga solo de manera parcial. Ello suele ser así por **diferentes motivos**:

- **Traducir los contenidos del blog puede tener un alto coste**. Por este motivo muchas empresas o profesionales deciden traducir los contenidos de sus páginas estáticas (Nosotros, Servicios, Contacto, etc) pero no las entradas del blog.
- **Una vez finalizado el trabajo no se actualizan los contenidos**. Una empresa encarga la localización y traducción de su página web (incluidas las entradas del blog), pero una vez realizado el trabajo, la web sigue creciendo en contenidos en el blog lo que supone de nuevo traducir nuevos contenidos y más gasto en traductores. Muchas empresas "olvidan" traducir las nuevas actualizaciones de contenidos.
- **Contenidos diferente del blog según el idioma**. En otras ocasiones los contenidos del blog son diferentes según el país al que te dirijas. Pongo un ejemplo para que se vea claro: si tienes una web inmobiliaria en español y ruso, puede que quieras escribir un artículo en ruso para tus potenciales clientes de Rusia sobre los trámites que deben realizar estos

para obtener la nacionalidad española mediante la compra de una vivienda en España. Se trata de un tema que no interesa a los compradores de viviendas de la versión española.

5.1.4. Entradas personalizadas (Custom post types)

Las entradas personalizadas (custom post types) son una **manera de distinguir diferentes clases de contenidos** en tu web de Wordpress. Cuando instalas Wordpress tendrás por defecto dos tipos de contenidos: las páginas y las entradas (que ya hemos visto cómo de traducen). Sin embargo, existen temas o plugins de Wordpress que permiten agregar nuevos tipos de contenidos. Cito dos ejemplos:

- **Clientes**. Puede que en tu Wordpress tengas en el menú un apartado de clientes mediante el cual quieras publicar en tu web los clientes para los que has trabajado.
- **Portfolio**. Puede que quieras publicar los trabajos que hayas realizado con anterioridad para que potenciales clientes puedan ver muestras de tu trabajo antes de contratarte.

El método de traducción de las mismas es **similar al de las páginas y entradas**. Tendremos que acceder a cada una de ellas y hacer clic en el icono + para realizar la traducción. Estos tipos de entradas personalizadas, al igual que los posts, también suelen incorporar sus propias categorías y taxonomías. En el siguiente apartado trato este último aspecto.

5.1.5. Taxonomías: Categorías y Etiquetas (tags)

Las entradas en Wordpress y los custom post types utilizan lo que en Wordpress se denominan categorías y etiquetas.

- Las **categorías** son las actividades principales de las que trata nuestro blog. Por ejemplo, la categoría de esta entrada es "Localización páginas web".
- Las **etiquetas** nos permiten definir de qué estamos hablando dentro de las categorías. Por ejemplo, las etiquetas de esta entrada son: "WPML", "Wordpress", "SEO" (puesto que se tocan algunos temas de SEO) y "Po Edit" (puesto que también se menciona).

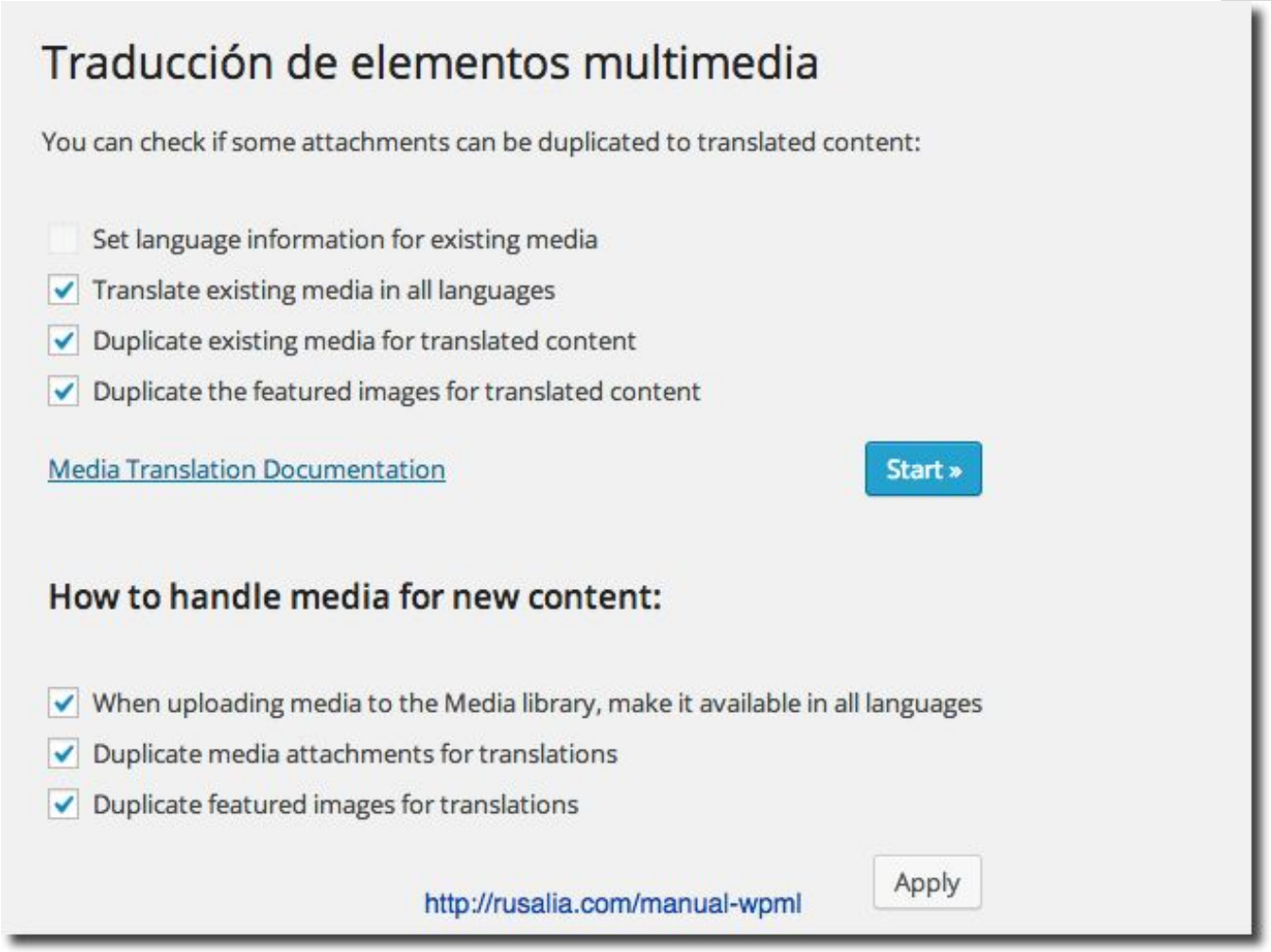
¿Cómo se traducen? Puedes hacerlo de dos maneras:

- Acceder directamente a cada una de las categorías y etiquetas y editarlas. Cada vez que edites cada una de ellas verás un apartado que añade WPML denominada "Idioma". Simplemente deberás hacer clic en el botón "Agregar" en cada uno de los idiomas para poder traducirlas.
- Ir a **WPML > Traducción de taxonomía** y realizar la traducción en los apartados habilitados a tal efecto.

5.1.6. Archivos multimedia

Cuando traduces contenidos que incluyen archivos multimedia (ya sean en páginas o entradas), el complemento WPML Media Translation, te permite reutilizar estos mismos archivos pero en idiomas diferentes. Es decir, no hace falta insertar una imagen en cada uno de los idiomas, sino que lo único que deberás hacer será traducir los elementos dela imagen.

Entrando en **WPML > Traducción de contenidos multimedia**, puedes configurar las distintas opciones, de manera que tanto los elementos multimedia ya existentes como los nuevos elementos, podrás duplicarlos y traducirlos.



Cuando activas este complemento te aparecerá en cada una de las páginas o posts un nuevo elemento en el apartado de Idiomas denominado "Archivos multimedia adjuntos", el cual permite dos opciones:

- Duplicar los elementos multimedia a partir de los originales
- Duplicar imagen destacada a partir del original

Si seleccionas ambas casillas antes de realizar la traducción, WPML añadirá los elementos multimedia para el contenido traducido y también establecerá la imagen destacada. De esta manera ya podrás editar el contenido de la página o post, así como sus elementos multimedia para su traducción.

Y, **¿Qué elementos de una imagen hay que traducir?** Básicamente 4:

- **Título**. El que aparece al pasar el puntero del ratón por encima de la foto.
- **Leyenda**. El texto que aparecerá debajo de la foto.
- **Texto alternativo**. El texto que se mostrará en pantalla cuando la imagen no pueda mostrarse.
- **Descripción**. Una breve descripción interna de la imagen que no aparece en pantalla.

La documentación para la traducción de contenido multimedia se encuentra en este enlace. En ocasiones no será necesario duplicar los elementos multimedia sino utilizar nuevas imágenes. Pongo dos casos:

- Si una **imagen contiene texto** no editable, tal vez no nos interese reutilizar la misma para otros idiomas. En ese caso nos interesará utilizar otra imagen con los textos en el idioma correspondiente.
- También es posible que determinadas imágenes, por **cuestiones culturales, políticas**, etc, no sean las más adecuadas para internacionalizar la página web en otro idioma y nos interese utilizar otro tipo de imágenes.

5.1.7. Formularios de contacto

Los **plugins para formularios de contacto** más utilizados en Wordpress son dos: Contact form 7, excelente plugin de formularios gratuito y Gravity forms, probablemente el mejor plugin de Wordpress para formularios (es de pago).

- Contact form 7. Es uno de los plugins más populares para crear de manera fácil formularios de contacto, por este motivo ya viene traducido a otros muchos idiomas. La forma más fácil de traducir un formulario de Contact form 7 es duplicarlo. Viene muy bien explicado en este artículo.
- Gravity forms. Para la traducción de los formularios necesitarás el plugin Gravity Forms Multilingual. En este artículo viene explicado cómo traducir los formularios generados por este plugin.

5.1.8. Sliders

Otro elemento que probablemente tendrás que traducir son los **textos en los sliders de la página web** (las animaciones que suelen venir en las páginas principales). Algunos plugins incorporan ya la función multilingüe, lo que permite desde la propia interfaz del plugin la

realización de sliders en otros idiomas. A continuación cito algunos de los más importantes y que son compatibles con WPML:

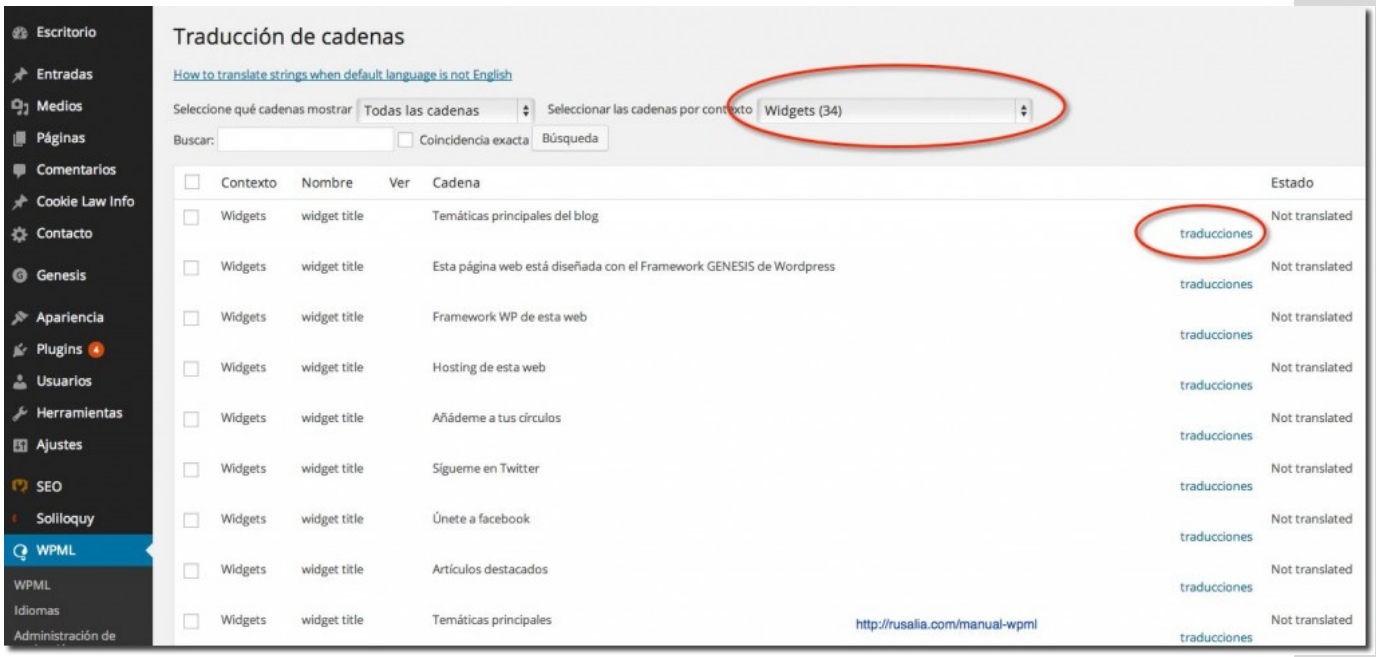
- Revolution slider. En este artículo viene explicado cómo hacer sliders multilenguaje con este plugin.
- SlideDeck
- MetaSlider
- WP Parallax Content Slider
- WP Nivo Slider
- Soliloquy

En el caso de otros sliders no compatibles, lo normal será crear diferentes sliders para cada idioma y asignarlos a la página o post del idioma correspondiente.

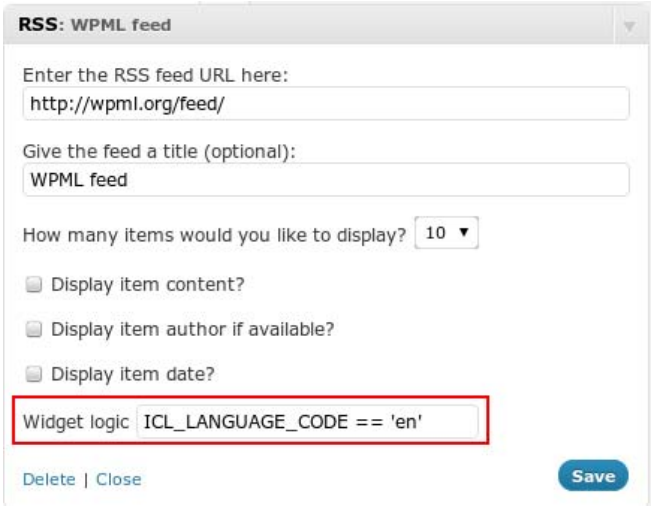
5.1.9. Widgets

Para traducir los widgets es necesario el módulo WPML String Translations. **No existe una única forma** de traducir estos elementos. Te explico a continuación las distintas posibilidades:

- Accediendo a **WPML > Traducción de cadenas**. En el desplegable denominado "Seleccionar las cadenas por contexto" deberás elegir la opción "Widgets" (entre paréntesis aparecerán el número de cadenas a traducir). Haciendo clic en cada una de ellas podrás realizar la traducción tanto de los títulos de los widgets como del contenido de los mismos. Una vez finalizada debe marcarse la casilla "Traducción terminada".



- Plugin Widget logic. Este método se realiza desde el propio panel de control de widgets (**Apariencia > Widgets**) y supone crear un nuevo widget por idioma de manera que en cada página se mostrarán únicamente aquellos que deseemos. Este método viene explicado en este artículo.

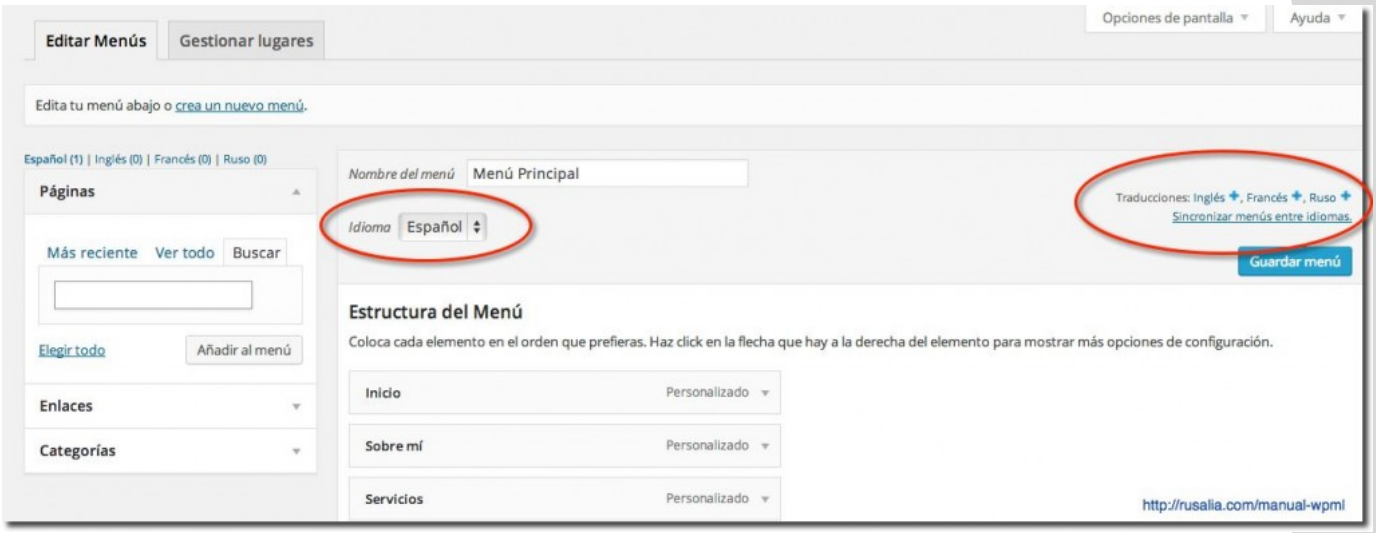


- **Multilingual widget**. El complemento WPML String Translation, al activarlo, crea un nuevo widget en Wordpress denominado "Multilingual widget". Se trata de un widget que permite poner el mismo contenido en distintos widgets y en idiomas diferentes, de manera que cuando el usuario navegue por la web solo verá los widgets de su idioma. Esto es útil si creas widgets de texto o en html, pero en el caso de widgets especiales (como los de RSS, artículos recientes, categorías, etc.), no podrás utilizar esta opción y deberás optar por la utilización del anteriormente citado plugin Widget Logic.

- **Genesis Simple Sidebars**. Si utilizas el framework Genesis puedes utilizar el plugin Genesis Simple Sidebars que te permitirá crear sidebars completos para cada idioma diferente.

5.1.10. Menús

WPML te permite **traducir los menús** de WordPress y **crear diferentes menús por idioma**. Para ello deberás ir a **Apariencia > Menús.** Para traducir un menú deberás hacer clic en los iconos +. De esta manera crearás un nuevo menú que quedará enlazado al menú en el idioma original. En todo caso, WPML incorpora además la funcionalidad "Sincronización de menús" que permite sincronizar menús de manera muy sencilla: **WPML > Sincronización de menús**.



5.2. Módulo Administración de traducción

La segunda manera de realizar la traducción de páginas web mediante el plugin WPML es mediante el módulo "Administración de traducción", el cual viene incluido en la versión competa de WPML. A través de este módulo, el propietario o administrador de la página web puede enviar trabajos a traductores a los que previamente ha contratado. Este proceso suele realizarse en 3 pasos:

- Creación del **perfil de traductor** en Wordpress
- Selección del **tipo de contenido** para traducción
- **Envío de los contenidos al traductor**, el cual puede realizar su trabajo mediante el editor de traducciones o mediante archivos XLIFF.

Todo este proceso viene muy bien explicado desde el punto de vista del administrador en este manual pdf: Wpml manual. A guide for site owners and translators. En este tutorial me centraré en el punto de vista del traductor.

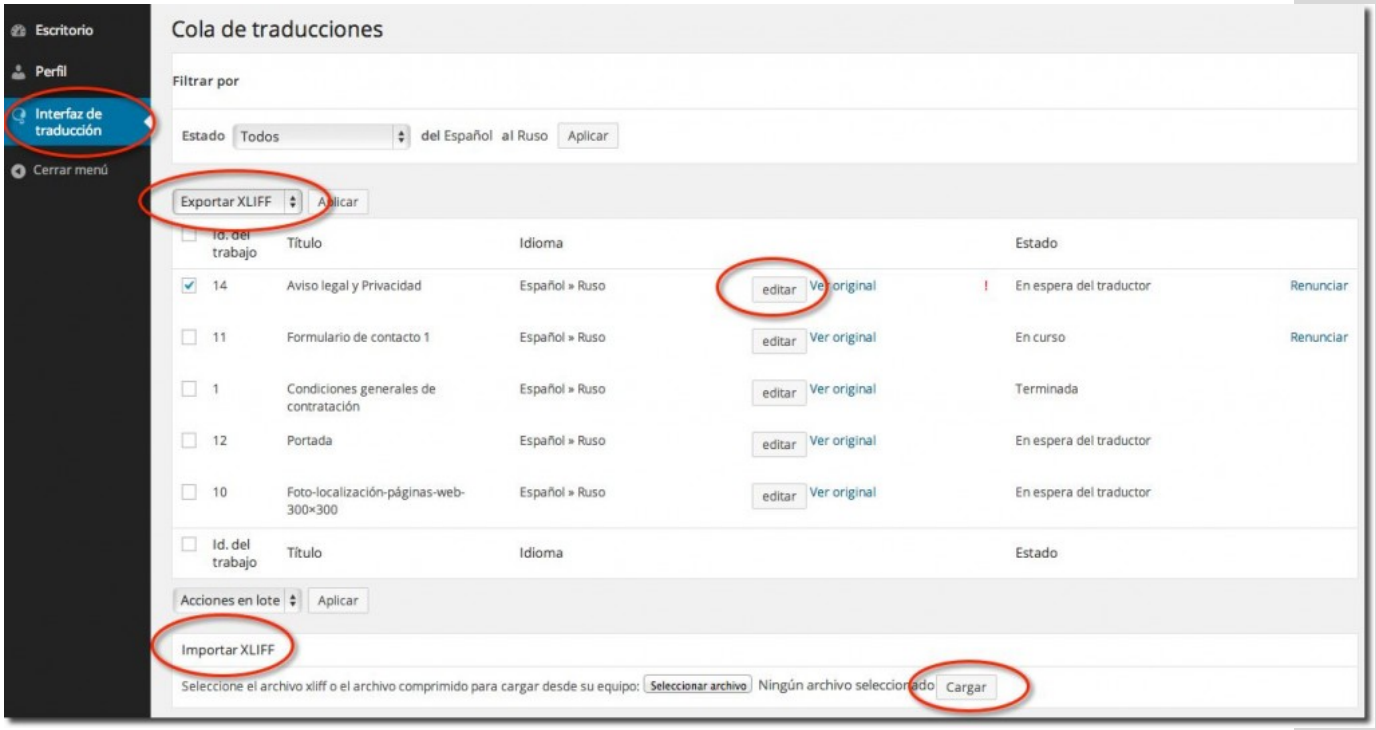
El **primer paso** será la creación de un usuario de Wordpress para el traductor. En WPML un traductor es un usuario que dispone de privilegios para traducir. En Wordpress, los traductores pueden tener cualquier tipo de cuenta. Al realizar el trabajo de traducción utilizarán el editor de traducciones de WPML en lugar de realizarlo de manera manual tal y como hemos visto en el apartado 5.1.

En este sentido, no existe en la actualidad ningún perfil específico como "Traductor", pero seguro que en el futuro acaba introduciéndose (por ejemplo el gestor de contenidos de comercios electrónicos Prestashop, ya dispone de un perfil específico de "Traductor").

Pues bien, Wordpress contempla estos perfiles:

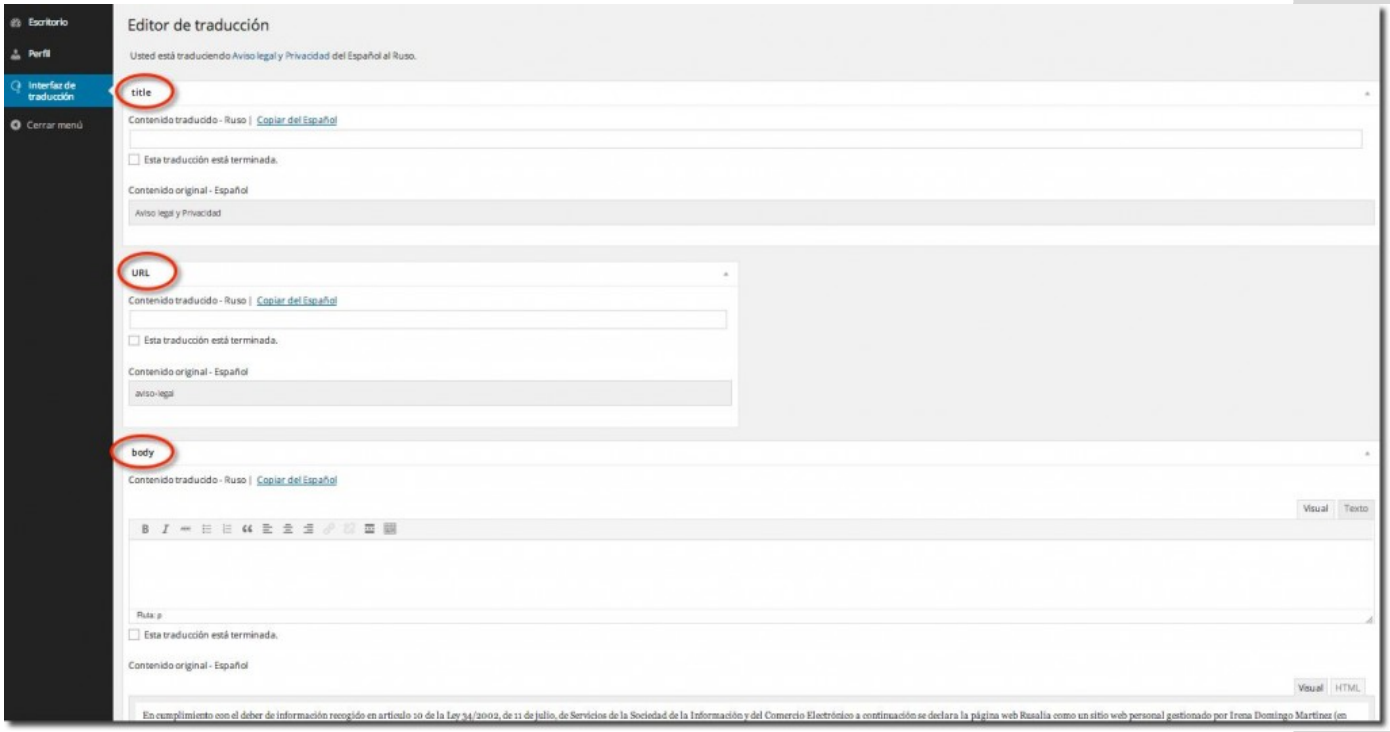
- **Administrador**. Es el perfil que controla todos los aspectos de Wordpress (vamos, el que manda). Será el encargado de configurar el plugin WPML y, por supuesto, realizar la traducción de los contenidos (tal y como he explicado en el apartado 5.1.)
- **Editor**. Es casi como un administrador pero no puede realizar determinadas tareas reservadas al administrador únicamente (actualizaciones, instalación de temas o plugins, etc). Por tanto, no puede modificar la configuración de WPML, pero puede publicar y modificar páginas y posts y realizar la traducción de las mismas. También puede traducir las categorías, etiquetas, sliders, archivos multimedia, etc. Es el perfil adecuado para traductores que dominen Wordpress y WPML, puesto que permite la localización y traducción de los contenidos sin tener acceso a la configuración.
- **Autor**. Puede publicar y modificar posts pero no páginas. Si únicamente se quieren traducir los contenidos del blog y no de las páginas esta es la mejor opción, aunque no suele ser muy habitual.
- **Colaborador**. Puede editar y modificar posts y su traducción pero no publicarlos puesto que la misma está sujeta a la revisión por parte de un administrador.
- **Suscriptor.** Son usuarios que pueden acceder a contenidos privados o solo para suscriptores.

Cuando se utiliza el módulo de administración de traducción, lo más habitual es que a un **traductor se le cree el perfil de suscriptor**. Se trata de un perfil en el que solo tendrás acceso un menú denominado **"Interfaz de traducción"**. Accediendo a este menú podrás realizar las traducciones utilizando lo que se denomina "Editor de traducción" de WPML, en el que podrás ver la lista de trabajos para traducir y que previamente te ha remitido el administrador. Haciendo clic en editar en alguno de los trabajos, accederás al editor de traducción en el que podrás observar los textos originales y las traducciones, una al lado de la otra.

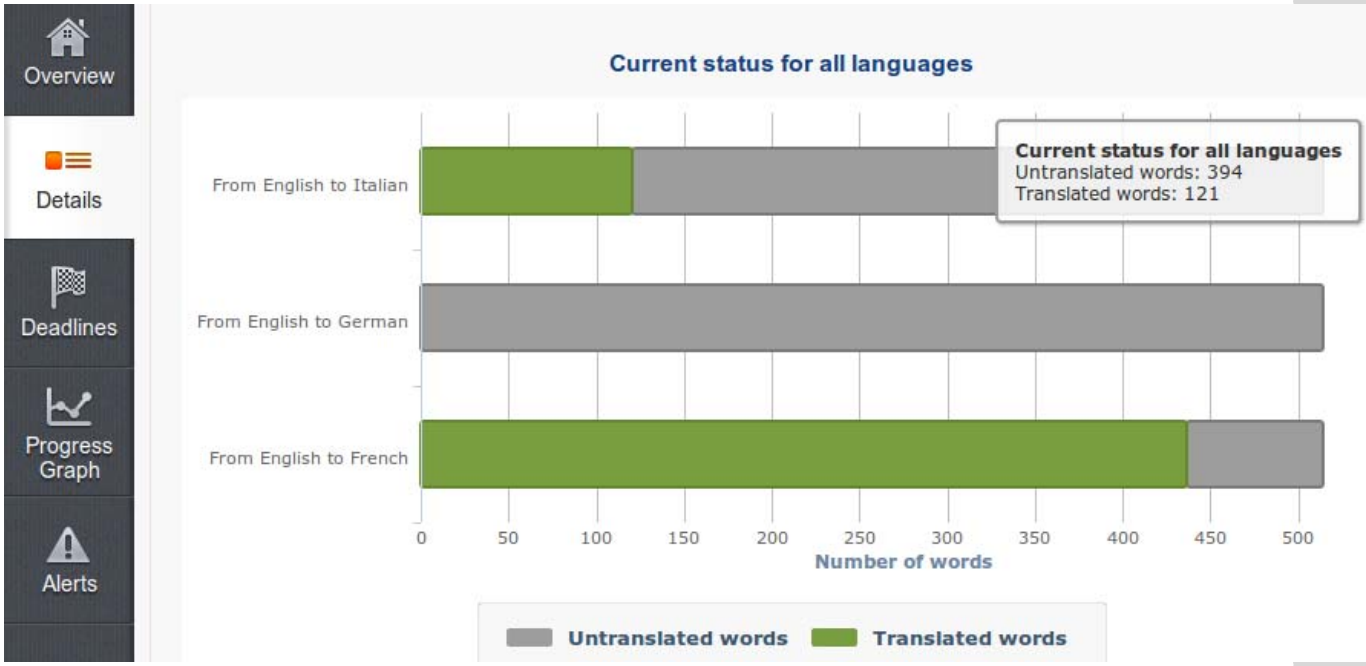


En la captura de pantalla de arriba puede verse el interfaz para un traductor con el perfil de suscriptor en el cual las únicas opciones que tiene son el acceso a su perfil y el acceso a los trabajos de traducción. Pues bien, a través de este entorno el traductor tiene dos posibilidades para la realización de su trabajo:

- **Utilizar archivos XLIFF** que podrá exportar y utilizar en su herramienta de traducción asistida. Una vez finalice la traducción, en la cual deberá respetar cada una de las etiquetas, podrá importar el trabajo mediante el archivo XLIFF.
- **Utilizar el editor de traducción** de Wordpress, haciendo clic en el botón editar. Como puede verse en la captura de pantalla de abajo, se trata de un editor en el que existe un espacio para realizar las traducciones y donde puede verse debajo el contenido del idioma original. Una página en Wordpress contiene diversos elementos como, por ejemplo, un título, una URL, un contenido (body), etc. El editor de traducciones muestra cada uno de estos elementos en un campo distinto. Así mismo, este editor incluye también los modos de edición HTML y Visual. Cuando cada campo esté traducido, deberás hacer clic en la casilla "Esta traducción está terminada" para navegar al campo siguiente. También existe la opción de copiar en cada casilla el contenido en el idioma original para poder sobrescribir encima la traducción. Esta última opción es la mejor en la traducción del contenido (body) puesto que de esta manera copiamos todas las etiquetas y no es necesario ir copiándolas una a una.



Por último, decir que WPML también ha desarrollado un módulo (otro más) denominado Plugin Translation Analytics, que te ayuda a llevar el **control de las traducciones** mediante una representación gráfica del progreso de las mismas. Se trata de un módulo destinado al administrador de la página web que viene con la versión completa de WPML.



5.3. Traducción realizada por traductores externos de Icanlocalize

Si eres un profesional o empresa que ha optado por el plugin WPML, para la localización y traducción de tu sitio web tendrás dos opciones:

- **Hacerlo mediante un traductor propio o contratado externamente** (ya sea de manera directa o a través de una agencia de traducción).

- **Contratar un traductor a través del propio panel de administración de Wordpress**. Así, la empresa que ha desarrollado WPML, de manera muy hábil, ha creado un servicio de traducción profesional denominado Icanlocalize, que permite desde el propio panel de administración de Wordpress obtener presupuesto de traducción de cada uno de las páginas o posts de tu sitio web en Wordpress.

En este enlace se explica en un breve vídeo este servicio, que también es ofrecido por la misma empresa en el **gestor de contenidos Drupal**. Si eres traductor profesional, en este enlace se explican los requisitos que debes cumplir para trabajar en esta plataforma. Los traductores reciben el 80% del total de cada trabajo. Las tarifas, por su parte, oscilan entre los 0,09 y los 0,14 dólares por palabra para traducción (un 50% más si se solicita la revisión).

6. COMENTARIOS FINALES

A diferencia de otros gestores de contenidos, Wordpress no incorpora de manera nativa la funcionalidad multilingüe. Eso hace que para realizar la localización y traducción de un sitio web en Wordpress debas instalar un **plugin de traducción**.

WPML, a pesar de ser un plugin de pago, es probablemente la mejor opción para llevar a cabo este trabajo puesto que permite la localización y traducción de cada uno de los elementos de Wordpress, desde las páginas y entradas hasta los textos en imágenes pasando por los sliders, widgets, taxonomías, formularios de contacto, etc. Además, dispone de un buen servicio de soporte técnico que es difícil encontrar en otros plugins de carácter gratuito y te ofrece un periodo de prueba gratuita de 30 días durante el cual te devuelven el dinero si no quedas satisfecho.

Así, una de las **grandes ventajas de utilizar WPML** respecto a otros plugins de carácter gratuito es el soporte técnico que ofrece. Si tienes una sitio web con muchos contenidos es muy probable que en algún momento necesites soporte, y por ello la mejor elección es WPML, el cual está soportado por un buen número de desarrolladores. Puedes encontrar desarrolladores que puedan ayudarte a implementar WPML, pero también encontrarás ayuda en los foros de WPML, que es realmente por lo que estás pagando, para obtener un adecuado soporte cuando lo necesites.

En esta guía he tratado de cubrir todos los aspectos más importantes de este plugin de traducción de Wordpress. Si quieres mantenerte informado sobre temas relacionados con la localización web en Wordpress y otros gestores de contenidos puedes visitar el blog de Rusalia y suscribirte al mismo. Si deseas traducir tu página web al ruso puedes ponerte en contacto conmigo en la página web de Rusalia a través de este formulario.